

Eduard  
[= Julius Eduard Hitzig]

**Der grüne Strom.**  
**Romanze. Aus dem Spanischen**  
(1804)

*Übersetzung der spanischen Romanze*  
» Río Verde, Río Verde / cuánto cuerpo en ti se baña «

Grüner Strom, o grüner Strom du  
Wieviel Leichen in die schwimmen,  
So von Christen als von Mohren,  
Die dem harten Schwerte fielen!

5  
Deine Wellen von Cristallen  
Roth von Blut gefärbet, fliesen:  
Von den Christen und den Mohren  
Ward hier blut'ge Schlacht gestritten:

10  
Viele Herzoge und Grafen  
Und von hohem Stamme viele,  
Kern des alten span'schen Adels  
Waren in dem Kampf geblieben.

15  
In ihm fiel auch Don Alonso  
Den von Aguilar man hiesse,  
So der kühne Urdiales,  
Neben Don Alonso bliebe.



45                   Doch alsbald der Mohren-Pöbel  
                      Sayavedra nun umringet,  
                      Und von einer bösen Lanze  
                      Er getroffen, niedersinket.

                      Don Alonso während dessen

50                   Tapfer noch entgegen hielte;  
                      Als man ihm sein Ross erschlagen,  
                      Musst' es ihm zur Mauer dienen.

                      Aber allzuviele Mohren  
                      Stürmen auf ihn ein und dringen;

55                   Und vom Blut das ihm entströmet  
                      Sink't er endlich kraftlos nieder.

                      Endlich an dem Fuss des hohen  
                      Felsen Don Alonso hinsinkt;  
                      Tod bleibt er dort liegen, aber

60                   Ew'gen Ruhm sich zu gewinnen.

**Textnachweis:**

*Musenalmanach auf das Jahr 1804* (hg. von L. A. v. Chamisso und K. A. Varnhagen), Leipzig 1804, S. 66–69.

**Digitalisat:**

Digitale Sammlungeb der Herzogin Anna Amalia Bibliothek (HAAB)

[https://haab-digital.klassik-stiftung.de/viewer/image/1282204653\\_1804000000/82/](https://haab-digital.klassik-stiftung.de/viewer/image/1282204653_1804000000/82/)